

DI SAIT VO LUSÉRN appuntamento della minoranza cimbra di Luserna

A cura dell'ufficio pubblicità  
del quotidiano Trentino

# Bi mindar bi pezzar

Nètt hèrta daz sell boda iz "guat", tüat guat

Ke dar alkohol tütat nètt guat, boaztmaz vo a bailla ma in ándar tage hánne geleest an artikl, geschribet von an gekhennatn dokhtur, Michele Pizzinini, boda zoaget bazta auzzkhennt von lestn ricerche gemacht vodar "Agenzia Internazionale per la Ricerca sul Cancro".

Daz earst von alln mochtma khón ke dar alkohol iz augeroatet fra di sachandar boda machan khemmen in krèps. In disan artikl khinta o khótt ke biane alkohol tütat guat, von 5 atti 15 gr alkohol atn tage haltn bait in infarto. Ma sebar biavl sa soin 5 - 15 gr alkohol. 'Z iz sovl azpe trinkhan a tazza boi, a latina bira odar 40 ml prámpoi. Di mánnen magatn trinkhan finn atti zboa tazzan boi atn tage ombrómm se hám an enzima, boda di baibar nètt hám, boda autoalt di molékola von alkohol no in stómego vor se pasárt in pluat. Sa hám o gebàrnt ke di baibar boda trinkhan mearar baz 10 gr alkohol atn tage magatn khemmen zo haba in krèps in pusom. 'Z soinda laüt boda in alkohol

mochanen njánka khostn: di khindar, di baibar boda nátrang odar boda taidn, di laüt boda hám a kránkha lebar, di sellnen boda soin nidargeschlakk un vil ándre. In da gántz bèlt, 'z djar 2016, di laüt boda soin gestorbet peng in alkohol soin mearar baz 3 mildjü un dar drai viartl vo dise soinz mánnen. In Beleschlánt dar 50% von baibar trinkht khumman alkohol. Dar artikl khútt o ke daz meararste trinkhansa in Moldavia: 17,4 litre plitteen alkohol iz sovl azpe 178 bótzan boi odar 64 litre vodka, odar 1.320 latine bira. 'Z Beleschlánt iz, Gott sai dankh, atn 97 platz. Di belesan trinkhan "lai", 7,6

litre plitteen alkohol atz djar. Un daz guat iz o ke in Beleschlánt in ta' vo haft trinkhtma drai vert mindar baz ma hátt getrunkt vor draitzekh djar ben di litre plitteen alkohol vor menssch in a djar soin gest 20. Di belesan trinkhan opp un zuar 36 litre boi atz djar, vor menssch. Azta in belesan geválten mearar dar boi, in ándre lentar di laüt trinkhan an hauf bira: 143 litre bira in di Ceklai, 106 litre in Australia, 104 in Taütschlánt, 100 in Polonia un 98 in Irlanda. Biar belese soin lai züntrest dar lista pitt 31 litre bira vor menssch in a djar. Dar dokhtur Pizzinini rift soin artikl khóndante ke a mánn zboa tazzan boi atn tage magatze trinkhan o ombrómm an lestn zboa tazzan boi khúrtzarnen 'z lem "lai", vo viar mánat. Síchar, azpe 'z khúttta dar dokhtur Pizzinini, : bi mindar bi pezzar.

E.v.K.



## CONCORSO 176 volte Europa

In ognuno dei 176 Comuni trentini c'è almeno un progetto finanziato dall'Unione Europea. Di questi, 60 sono stati votati fra i migliori. Se ritenete che il "Sentiero Cimbro dell'Immaginario" meriti di proseguire nel concorso esprimete la vostra preferenza votando a questo indirizzo: <https://siamoeuropa.provincia.tn.it/accreditation/form/5864>

Istituto Cimbro  
Kulturinstitut Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.istitutocimbro.it



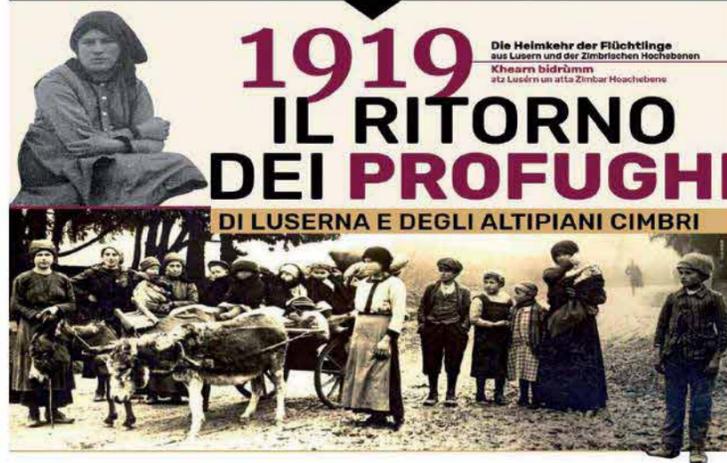
FRATELLO  
LUPO  
Bruder Wolf Prudar Bolf  
L'ALLEANZA UOMO/CANE  
PER LA VITA

Centro Documentazione  
LusernaDokumentationszentrum  
Lusérn

30/3

dal 30 MARZO  
al 3 NOVEMBRETUTTI I GIORNI  
con orario 10-12.30 e 14-18  
In agosto 9.30-12.30 e 14-18.30

3/11

vom 30. MÄRZ  
bis 3. NOVEMBERTÄGLICH GEÖFFNET  
Öffnungszeiten 10-12.30 und 14-18 Uhr  
Im August 9.30-12.30 und 14-18.30 Uhr

1919  
IL RITORNO  
DEI PROFUGHI

DI LUSERNA E DEGLI ALTIPIANI CIMBRI



## Baz iz a Mentsch?

"DONNA: Nella specie umana, l'individuo di sesso femminile, soprattutto dal momento in cui abbia raggiunto la maturità anatomica e quindi l'età adulta: una giovane donna, una donna anziana; non è ancora una donna (non ha ancora raggiunto la pubertà). Con significato più ristretto: la mia donna, mia moglie (cfr. Dante, Par. XV, 137: Mia donna venne a me di val di Pado), oppure la mia compagna, la donna amata; fam., le mie d., le d. che fanno parte della mia famiglia; con senso sim., anche le d. di casa, distinto da una d. di casa...

UOMO: Essere cosciente e responsabile dei propri atti, capace di distaccarsi

dal mondo organico oggettivandolo e servendosene per i propri fini, e come tale soggetto di atti non immediatamente riducibili alle leggi che regolano il restante mondo fisico: il problema dell'uomo è centrale nella massima parte delle religioni storiche e dei vari sistemi filosofici... (dal Vocabolario Treccani)" Dar achte von lentz iz dar tage boda in da gántz bèlt khemmenda gevairt di baibar un miar soinmar khent in sint penslarn boda furse pitt disan tage hám bintsche zo túana. Dar earst penslaro iz ke moi muatarzung nützt a bort, Mentsch, boda iz gelàich saiz vor di baibar saiz vor di mánnen, nètt in alle di zungen però iz asó, geat zo

lesa bazta iz geschribet aftz börtarpuach Treccani untar 'z bort "donna" un baz anvétze untar 'z bort "uomo", furse vorstéatar mearar baz pitt tausankhar un tausankhar börtar ombrómm alle tage schöllatz soin dar tage von baibar, ma ána roasan un bómbele, ma lai pinn djústn penslarn boda darkhennen in bege bodada no iz zo macha zo darkhenna alle genoatn azpe Mentsch un nicht ándarst baz Mentsch, ne mearar ne mindar baz Mentsch. Anlaglaz mentsch, baibe odar mánn, iz debl un starch in da gelàichege zait, anlaglaz mentsch, baibe odar mánn, trakk in hértz daz guat un daz letz in da gelàichege zait.

Daz sell boma alle tage, saiz atz achte von lentz, saiz atz achte von höbiat, tarfatma ttian, iz slachan zo halta panándar allz daz sell bobar soin, guatz un letzez, in an uantzegez Mentsch un nia augem z'soinaz. Furse in an mórgan barta austian di sunn aftman tage boda alle di laüt vodar bèlt bartnse darkhennen azpe an uantzegez Mentsch, ne mearar ne mindar, zuar in sell tage mochap gian ána nia auzohaltanaz, in dise zaitn o, boda allz schauget tunkhl un traure. Asó, azzar atz achte von lentz erándre mánnen bóllt schenkhan a roas tütatz un erándre baibar nempze, ombrómm a roas iz hèrta eppaz schümmaz zo schenkha un zo vanga, ma gedenkt ke a roas iz nicht ándarst baz a roas, un nètt a tritt zuar inar pezzarn bèlt. Dise soinz gest moine penslarn atz achte von lentz, dise soinz moine penslarn alle tage.

(n.g.)

## Liaba un guata ezzl

Von alln in gresar boda krescham auvar kan tis síchar di ezzln soin di earstn boma heft á zo khenna vo djüngom: 'z iz ginümma trèffan a loap lai a bótta zo vorstiana ke di ezzln paizan. Stiana vort bait iz nètt asó dèstar umbrómm di ezzln baksan au quàse bobräll un azmen nètt násteat zo menase palle vüllnza au di bisan un di èkhar, von lángez finn ka herbest. Daz sell boda macht paizan di ezzln iz a lautra saür drinn in khlumma belela boda stian au zórest in stublhar untar in löapar un au pa stämmen un, balma tokárt an ezzl, dise belela prèchan offe un lazzan auzgian disa saür afti haut machantese prennen. Azma saít guat vortzonemma disa saür di ezzln mang khemmen genützt zo

túana vil sachandar. Ma mage nützan di ezzln zo macha van boda gilàicht dar boll un in bombàs. Nützan di ezzln zo "macha van" iz nètt eppaz natgez. Sa vor 2000 djar di laüt hám áglekk girústa gimacht asó un verte azta iz gest daz earst bèltkriage in Beleschlánt soinda gest gántze fabrike boda hám giarbatet di ezzln zo macha giplètra ázolega. Pittar zait iz khent z' soina vil bólvrrar khaovan bombàs baz arbatn di ezzln un asó dise fabrike hám augispèrrt. In di lestn djar soinsa ná zo studjara bia zo túana zo maga machan hèrta mearar girústa gimacht pittn van von ezzln ombrómm dar "van von ezzln" macht vil mindar schade dar Earde baz dar bombàs. Zo macha krescham di ezzln

hattma mengl vo vil mindar tozze baz zo koltivàra in bombàs ombrómm di ezzln soin guat alümma zo haltase gisunt. Di ezzln soin asó guat zo halta vort bait di vichela un di beata von gresar ke ma makse nützan inn in di gert zo schütta di patátn odar allz daz sell boma bill machan krescham. Zo magaz túan mochtma aulesan di ezzln un lense drinn in a vazz, vülln 'z vazz pitt bazzar un haltense in di boach daz mindarste vor zboa bochan. Dena mochtma saing 'z bazzar drinn in a tunkhla glesarna bótza zoa azta di sunn nètt mèkk drau afti saür. Dítza gisàutra nütztmaz zo sprütza drau afti löapar von patátn un von ándar gigrés von gart balda iz mengl. Zo macha 5 litre saür soinda



ginümma lai zen ezzln. Di ezzln mang khemmen gisotet un geézzt o. Daz peste iz aulesanse di earstn bochan von lángez balsa soin no khlumma un linn, lengse in bazzar zo macha zorglan di saür un dōpo nützanse azpe 'z berat gikràüt

drinn in di fortai odar in ris. Dise djar di diarnen hámse giboacht drinn in bazzar bosa hám ginützt zo sbentzanen abe 'z har, boda asó iz gistánt starch un glentze.

Rodolfo